

KIPUS

REVISTA ANDINA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES



50 **II SEMESTRE**
2021

ISSN: 1390-0102
e-ISSN: 2600-5751

CRÍTICA

Carina **GONZÁLEZ**

Fantasías primitivas que regresan. Lo siniestro de *La mujer desnuda* (1950), de Armonía Somers

Alex **SCHLENKER**

La vida de Paul, la obra de Diego: literatura de exilio en las manos de Paul Engel y Diego Viga

Carlos **HUAMÁN**

Aproximaciones a la poesía quechua peruana

Andrés **LANDÁZURI**

Flagelo: máscara y denuncia. El teatro indigenista de Jorge Icaza

Vicente **ROBALINO**

La representación icónico-alegórica de lo sobrenatural en siete cuentos de aparecidos del Ecuador

Magdalena **SUÁREZ POMAR**

Traducción y equivalencia. José María Arguedas (1966) y Gerald Taylor (1987) frente al *Manuscrito de Huarochirí*

KIPUS

REVISTA ANDINA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES

DIRECTOR: Fernando Balseca

EDITOR: Raúl Serrano Sánchez <raul.serrano@uasb.edu.ec>

COMITÉ EDITORIAL: Cecilia Ansaldo B. (Universidad Católica Santiago de Guayaquil), Marcelo Báez M. (Escuela Politécnica del Litoral), Carlos Carrión F. (Universidad Nacional de Loja), Santiago Cevallos G. (UASB-E), Ariruma Kowii M. (UASB-E), Alejandro Moreano M. (Universidad Central del Ecuador), Alicia Ortega C. (UASB-E), Alberto Pereira V. (Universidad Central del Ecuador), Vicente Robalino C. (Pontificia Universidad Católica del Ecuador), Leonardo Valencia A. (UASB-E), María Augusta Vintimilla (Universidad de Cuenca).

COMITÉ ASESOR INTERNACIONAL: Jorge Aguilar Mora (University of Maryland, EUA), Trinidad Barrera (Universidad de Sevilla, España), Regina Harrison (University of Maryland, EUA), Pierre Lopez (Université de Perpignan Via Domitia, Francia), Celina Manzoni (Universidad de Buenos Aires, Argentina), Julio Ortega (Brown University, EUA), Nelson Osorio (Universidad de Santiago, Chile), Julio Ramos (University of California, Berkeley, EUA), Humberto E. Robles (Northwestern University, EUA), Alberto Rodríguez Carucci (Universidad de los Andes, Venezuela), Hugo J. Verani (University of Notre Dame, EUA).

SUPERVISIÓN EDITORIAL: Jorge Ortega

DIAGRAMACIÓN Y CORRECCIÓN: Grace Sigüenza

CUBIERTA: DISEÑO, Édgar Vega S. **ARTE,** Edwin Navarrete

IMPRESIÓN: Editorial Ecuador, Santiago Oe2-131 y Versalles, Quito

INFORMACIÓN Y ENVÍO DE ARTÍCULOS: <raul.serrano@uasb.edu.ec> / <paola.ruiz@uasb.edu.ec>

SOLICITUD DE CANJES: <biblioteca@uasb.edu.ec>

SUSCRIPCIONES Y DISTRIBUCIÓN: <ventas@cenlibrosecuador.org>

KIPUS: REVISTA ANDINA DE LETRAS Y ESTUDIOS CULTURALES

NÚMERO 50, JULIO-DICIEMBRE 2021

ISSN: 1390-0102 e-ISSN: 2600-5751

Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales, fundada en septiembre de 1993, es una publicación del Área de Letras y Estudios Culturales de la Universidad Andina Simón Bolívar. Sede Ecuador, editada conjuntamente con la Corporación Editora Nacional. Está dedicada a la subregión andina y orientada a un público latinoamericano. *Kipus* quiere ser una respuesta concreta a la integración de nuestra conciencia latinoamericana, por ello destaca y profundiza en las nuevas valoraciones y discusiones que suscita la literatura ecuatoriana, andina y latinoamericana más los estudios culturales. La revista destina varias secciones a legados, crítica, comentarios y reseñas de libros. Se publica dos veces al año en los meses de enero-julio.

Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales, está incluida en los siguientes índices: catálogo 2.0 de *LATINDEX*, *Sistema Integral de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, España y Portugal*, y *REDIB*, *Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico*. Es miembro de *LatinREV*, *Red Latinoamericana de Revistas Académicas en Ciencias Sociales y Humanidades*. Desde mayo de 2014, es miembro fundador de *LATINOAMERICANA*, *Asociación de Revistas Académicas de Humanidades*.

Para la selección de ensayos se utiliza un arbitraje bajo el sistema de doble ciego (*peer review*).

Los artículos contenidos en *Kipus* son de exclusiva responsabilidad de sus autoras y autores; no necesariamente reflejan el pensamiento de la revista. Se autoriza la reproducción total o parcial de los mismos siempre que se cite como fuente a *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*.

Kipus, versión digital, se puede consultar en el repositorio institucional:

<https://revistas.uasb.edu.ec/index.php/kipus/issue/view/95>

Enlace de la plataforma OJS: <https://revistas.uasb.edu.ec/index.php/kipus>

CDD 860. 5 / CDU 8 / LC: PQ 7081

Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales
Quito, UASB-Ecuador, 1993

vol.: 21 cm
Jul.-dic. 1993

Semestral: enero y julio

ISSN: 1390-0102 e-ISSN: 2600-5751

1. Literatura

2. Literatura-Latinoamericana I. Área de Letras,
Universidad Andina Simón Bolívar (Ecuador)



UNIVERSIDAD ANDINA
SIMÓN BOLÍVAR

Ecuador

30 años



CORPORACIÓN
EDITORIA NACIONAL

KIPUS

REVISTA ANUARIA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES

CRÍTICA

- CARINA GONZÁLEZ** 7
Fantasías primitivas que regresan. Lo siniestro de
La mujer desnuda (1950), de Armonía Somers
- ALEX SCHLENKER** 29
La vida de Paul, la obra de Diego:
literatura de exilio en las manos de Paul Engel y Diego Viga
- CARLOS HUAMÁN** 55
Aproximaciones a la poesía quechua peruana
- ANDRÉS LANDÁZURI** 81
Flagelo: máscara y denuncia.
El teatro indigenista de Jorge Icaza
- VICENTE ROBALINO** 103
La representación icónico-alegórica de lo sobrenatural
en siete cuentos de aparecidos del Ecuador
- MAGDALENA SUÁREZ POMAR** 117
Traducción y equivalencia. José María Arguedas (1966)
y Gerald Taylor (1987) frente al *Manuscrito de Huarochirí*

DE LA ESCENA CONTEMPORÁNEA

- TRACI ROBERTS-CAMPS** 139
El género y la interseccionalidad en las cineastas ecuatorianas
Viviana Cordero y Tania Hermida
- FERNANDO MONTENEGRO** 165
Para una hermenéutica de La Frontera

RESEÑAS

- Todo eso*, ensayo y fotografías de Pascal de Neufville 189
y Flora de Neufville
Alicia Ortega Caicedo
- Ciudad Jenga*, novela de Efraín Villacís 194
Juan José Pozo Prado
- Confesión*, novela de Martín Kohan 197
Alan Matías Florito Mutton
- La ciudad que te perdió*, novela de Carlos Carrión 202
Glenda Andrea Jiménez Abarca
- Ensayos literarios*, de Gonzalo Zaldumbide, 204
edición y prólogo de Gustavo Salazar Calle
Paúl Cepeda Miranda y Juan José Pozo Prado
- El oficio de la mirada. La crítica y sus dilemas
en la era poscine*, ensayo de Christian León 209
Marcelo Báez Meza

ÍNDICES DE KIPUS, n.º 41-50 213

- Autores 215
Artículos 218
Reseñas y textos varios 222

COLABORADORES 225

KIPUS

REVISTA ANUARIA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES

CRITIC

- CARINA GONZÁLEZ** 7
Primitive Fantasies that Return. The Sinister in
La mujer desnuda (1950), by Armonía Somers
- ALEX SCHLENKER** 29
Paul's life, Diego's work:
Exile Literature in the Hands of Paul Engel and Diego Viga
- CARLOS HUAMÁN** 55
Approximations to Peruvian Quechua Poetry
- ANDRÉS LANDÁZURI** 81
Flagelo: mask and denunciation.
The Indigenist Theater of Jorge Icaza
- VICENTE ROBALINO** 103
The Iconic-Allegorical Representation of the Supernatural
in Seven Tales of Apparitions from Ecuador
- MAGDALENA SUÁREZ POMAR** 117
Translation and Equivalence. José María Arguedas (1966)
and Gerald Taylor (1987) Regarding the *Huarochirí Manuscript*

FROM THE CONTEMPORARY SCENE

- TRACI ROBERTS-CAMPS** 139
Gender and Intersectionality in Ecuadorian Women Filmmakers
Viviana Cordero and Tania Hermida
- FERNANDO MONTENEGRO** 165
Towards a Hermeneutics of La Frontera

REVIEWS

- Todo eso*, essay and photographs by Pascal de Neufville 189
and Flora de Neufville
Alicia Ortega Caicedo
- Ciudad Jenga*, novel by Efraín Villacís 194
Juan José Pozo Prado
- Confesión*, novel by Martín Kohan 197
Alan Matías Florito Mutton
- La ciudad que te perdió*, novel by Carlos Carrión 202
Glenda Andrea Jiménez Abarca
- Ensayos literarios*, by Gonzalo Zaldumbide, 204
edition and prologue by Gustavo Salazar Calle
Paúl Cepeda Miranda and Juan José Pozo Prado
- El oficio de la mirada. La crítica y sus dilemas* 209
en la era poscine, essay by Christian León
Marcelo Báez Meza

KIPUS INDEXES, n.º 41-50 213

- Authors 215
Articles 218
Reviews and other texts 222

COLABORATORS 225

UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR, SEDE ECUADOR

César Montaña Galarza
RECTOR

Fernando Balseca
DIRECTOR DEL ÁREA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES

© UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR, SEDE ECUADOR
Toledo N22-80 • Quito, Ecuador
Teléfonos: (593 2) 322 8085, 322 8088 • Fax: (593 2) 322 8426
www.uasb.edu.ec • uasb@uasb.edu.ec

CORPORACIÓN EDITORA NACIONAL

Hernán Malo González (1931-1983)
FUNDADOR

Simón Espinosa
PRESIDENTE

Luis Mora Ortega
DIRECTOR EJECUTIVO

© CORPORACIÓN EDITORA NACIONAL, 2021
Roca E9-59 y Tamayo • Quito, Ecuador
Teléfonos: (593 2) 255 4358, 255 4558, 256 6340 • Fax: ext. 12
www.cenlibrosecuador.org • cen@cenlibrosecuador.org

KIPUS

REVISTA ANDINA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES

SUSCRIPCIÓN ANUAL (dos números)

Precio: USD 33,60

	Flete	Precio suscripción
Ecuador	USD 6,04	USD 39,64
América	USD 59,40	USD 93,00
Europa	USD 61,60	USD 95,20
Resto del mundo	USD 64,00	USD 97,60

Dirigirse a:

KIPUS: REVISTA ANDINA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES
CORPORACIÓN EDITORA NACIONAL
Quito, Ecuador

Teléfonos: (593 2) 255 4358, 255 4558
Fax: ext. 12; ventas@cenlibrosecuador.org
www.cenlibrosecuador.org

CANJE

Se acepta canje con otras
publicaciones periódicas.

Dirigirse a:

CENTRO DE INFORMACIÓN Y BIBLIOTECA
UNIVERSIDAD ANDINA
SIMÓN BOLÍVAR, SEDE ECUADOR
Quito, Ecuador

Teléfonos: (593 2) 322 8088, 322 8094
Fax: (593 2) 322 8426
biblioteca@uasb.edu.ec
www.uasb.edu.ec

DE LA ESCENA CONTEMPORÁNEA

Traci **ROBERTS-CAMPS**

El género y la interseccionalidad en las cineastas
ecuatorianas Viviana Cordero y Tania Hermida

Fernando **MONTENEGRO**

Para una hermenéutica de La Frontera

RESEÑAS

Alicia **ORTEGA CAICEDO**

Todo eso, ensayo y fotografías de Pascal
de Neufville y Flora de Neufville

Juan José **POZO PRADO**

Ciudad Jenga, novela de Efraín Villacís

Alan Matías **FLORITO MUTTON**

Confesión, novela de Martín Cohan

Glenda Andrea **JIMÉNEZ ABARCA**

La ciudad que te perdió, novela de Carlos Carrión

Paúl **CEPEDA MIRANDA** y Juan José **POZO PRADO**

Ensayos literarios, de Gonzalo Zaldumbide

Marcelo **BÁEZ MEZA**

El oficio de la mirada. La crítica y sus dilemas en la era poscine,
ensayo de Christian León



UNIVERSIDAD ANDINA
SIMÓN BOLÍVAR
Ecuador

30 años



CORPORACIÓN
EDITORIA NACIONAL

KIPUS

REVISTA ANDINA DE LETRAS
Y ESTUDIOS CULTURALES

